

21 AUGUSTUS 1799.

P U B L I C A T I E.

De Hove van Politie en Crimincele Justitie der Colonie Suriname allen de geene, die deze zullen zien of hooren leezen doet te weeten, alzoo blykens den inhoud van deszelfs Publicatie, op gister alhier aan Paramaribo afgekondigd, in gevolge van een by een gehouden grooten en gecombineerden krygsraad genomen besluit, ten einde toe te treden tot eene voordeelige capitulatie met de hoofdbevelhebbers van de land- en zeemagt van Zyne Brittannische Majesteit, geëmployeerd in de eilanden boven en beneden de wind en Caraïbische eilanden, van wegens welke by eene sommatie, op daarinne uitgedrukte voorwaarden, was werden geëischt, dat deze Colonie met zyne ab- en dependentien, daadelyk zoude werden gesteld onder de protectie van gemelde Zyne Brittannische Majesteit, en gerust en vreedzaam zig onderwerpen aan zyn Gouvernement, onder voorstel egter van zoodanige additioneele poincten als ter vergadering

21 AUGUSTUS 1799.

van welgem. krygsraad zyn behoorlyk bevonden aan bovengenoemde Commandanten te werden voorgesteld, en tot resultaat van de met dezelve dien aangaande daar opgehoudene onderhandelingen zyn toegestaan en gearresteerd, de navolgende capitulatie en additioneele Articulen.

Articulen van Capitulatie toegestaan en gearresteerd tusschen de Lieutenant Generaal THOMAS TRIGGE en Vice Admiraal Lord HUGH SEYMOUR, Commandanten en Chef van de land- en zeemagt van Zyne Brittannische Majesteit, geëmployeerd in de eilanden boven en beneden wind en Caraïbische eilanden,

en

JURRIAAN FRANÇOIS FREDERICI, Gouverneur Generaal van de Kolonie van Suriname en onderhoorige Districten, Generaal Major van de Infanterie en Commandant en Chef der land- en zeemagt in gezegde Colonie.

Waarop deze Colonie en onderhoorige Districten, zal worden gesteld onder de onmiddelyke protectie van Zyne Brittannische Majesteit, in conformiteit der daartoe door boven genoemde Commandanten van Zyne Britsche Majesteit gedaan sommatie, gedagteekend aan boord van het oorlogschip van

21 AUGUSTUS 1799.

gedagte Zyne Majesteit de Prins van Wales voor Bramspunt den 16 Augustus 1799, en voorts de additioneele Articulen gevraagd door welgemelde Gouverneur Généraal, en toegestaan door welgedagte hunne Excel-
lentie op den 20^{de} dezer maand als:
Articul 1. De Colonie van Suriname en onderhoorige Districten, zal onmiddelyk ontvangen werden onder de protectie van Zyne Brittannische Majesteit, en rustig en vreedzaam onderworpen zyn aan 't Gouvernement van gedagte Zyne Majesteit.

Articul 2. De Inwoonderen der Colonie zullen genieten volkoomen zekerheid in hunne personen, en de vrye uitoeffening van hunnen godsdienst, met de daadelyke en volkoomen bezitting van hunne byzondere eigendommen, zo aan de wal als die in de haven mogte zyn, alleén uitgezonderd die geene, welke zullen blyken te behooren aan de onderdaanen van den Koning van Spangne, of aan die van de Fransche Republiek; de voornmalige wetten die in de Colonie betrekkelyk de eigendommen zyn werden in agt genoomen, zullen in volle kragt blyven.

21 AUGUSTUS 1799.

3. Alle scheepen en oorlogsvaartuigen, Artillerie Ammunitie en materiaalen, die in de publicque magazynen zullen bevonden worden, zo als ook mede alle de effecten van wat natuur die ook mogten zyn aan het publiek behoorende, zullen in die staat waarin die thans zyn aan Zyne Brittanische Majesteit overgeleeverd worden, zullende daarvan door officieren door beide de partyen contractanten te benoemen, Inventarissen geformeerd worden.

4. Dat alle de schulden tot lasten van de Colonie,

Dat alle de schulden tot lasten van de Colonie, op 't oogenblik dat men tot deze conditien zal zyn toegetreeden, zullen voldaan worden uit de opbrengselen van de lasten en imposten der gemelde Colonie ofte met derzelver inkomsten.

5.

Dat men geen verandering hoegenaamd zal maaken, in de wetten der Colonie, ten zy zulks in 't vervolg zal geoordeeld worden noodzaaklyk te zyn voor het onderling welzyn, en zal werden geregeld met de concurrentie der beide belanghebbende parthyen.

21 AUGUSTUS 1799.

6.

In geval de Colonie van Suriname by 't sluiten van eenen algemeenen vrede in 't bezit blyft van Zyne Brittannische Majesteit, zal zy dezelfde regten en privilegien in haaren koophandel genieten, waarvan de Britsche Colonien in de West-Indien het genot hebben.

7. Dat de trouppes die thans in de Colonie van Suriname zyn, zo als ook de officieren behoorende tot de verschillende corpsen dienende onder den Gouverneur, indien zy zulks begeeren, in dienst kunnen treden van Zyne Brittannische Majesteit,

op denzelfden voet ten opzigten der appointementen en betaalingen als het overige gedeelte van zyne armee, nadat zy zullen hebben afgelegd den eed van gehoorzaamheid en getrouwheid aan gedagte Zyne Majesteit, en op voorwaarde dat zy zig zullen verbinden om te dienen overal waar zy ten zynen dienste zullen gerequireerd worden, de zeelieden zullen mede in dienste van Zyne Majesteit aangenoomen worden, en kunnen verzekerd zyn, dat zy alle mogelyke aanmoediging zullen ontmoeten.

21 AUGUSTUS 1799.

8.

Dat de personen die in de Civiele Administratie der Colonie geëmployeerd zyn, en die van wegens hun goed gedrag aanbevoelen worden, des goetvindende in hunne posten kunnen blijven so lang hun gedrag onbesproken zal zyn en overeenkomstig met den eed van getrouwheid en gehoorzaamheid, aan Zyne Brittannische Majesteit, welke eed zy zullen gehouden zyn af te leggen; maar 't bevel over de troupes moet zyn gesteld in handen van een Britsch officier, dewelke door Zyne Majesteit zal worden benoemt, of door de bevelhebber zyner troupes in de West-Indien.

Gedaan aan Paramaribo, en geteekend den 20 Augustus 1799.

(Get.) *Th. TRIGGE.* (Get.) *FRIDERICK*

Lieut. Generaal etc.

(Get.) *H. SYMOUR.*

Vice Admiraal etc.

op 't Fregat *L'Amphitrite*

in de rivier van Suriname

den 20 Aug^s. 1799.

21 AUGUSTUS 1799.

Uitbreiding en Explicatie gevraagd van wegens Zyne Excellentie den Gouverneur Generaal van de Colonie van Suriname J. F. FRIDERICI, relatief tot de Articulen van Capitulatie voorgesteld door Hunne Excellentien de Lientenant Generaal THOMAS FRIGGE en Vice Admiraal Lord HUGH SEYMOUR etc. etc. etc.

Articul 1.

Dat het aanbod van garantie van alle individueele eigendommen zullen verzekerd zyn met eenige uitzondering in de sommatie uitgedrukt.

2.

Dat de vaart van alle onderdaanen van neutrale mogendheden zal blyven op denzelfden voet zo als tegenwoordig plaats heeft, en wel voornaamentlyk met betrekking tot de Ameri-

Articul 1.

Reeds toegestaan.

2.

Reeds toegestaan voor zo veel nodig zal zyn om de Colonie van Suriname op denzelfden voet te stellen als die van Demerary; de ten behoeve der Americaanen gedaaene vraag kan niet toe-

21 AUGUSTUS 1799.

taanen aan dewelke de Inwoonderen van de Colonie verplichting hebben.

gestaan worden, maar dezelve zal overgebracht worden aan het Britsch Gouvernement, welkers voordeelige dispositie ten opzigten van de Americanen niet twyffelachtig zyn.

3.

3.

Dat de troupes van de Colonie, zo wel officieren als gemeenen, welke verkiezen zullen in dienste van Zyne Brittannische Majesteit over te gaan geduurende dezen oorlog, byzonderlyk zullen worden bestemd voor den dienst dezer Kolonie, en dat diegeene van dezelve welke niet zullen verkiezen in dienste van Zijne Britsche Majesteit over te gaan, de vryheid zullen hebben om of als particulieren in deze Co-

Ingevolge onze instructies zoude deze vraag niet toegestaan kunnen worden, maar dezelve is zo redelyk en te gelyker tyd zo overeenkomstig aan het gunt den Commandanten Chef begeerd, dat niet wel in twyffel kan getrokken worden of het voorstel aangaande de troupes ten dezen opzigten, zal toegestaan worden; de troupes die in Demerary zyn geworven en gecontinueerd, strekken hier van ten voorbeelde.

21 AUGUSTUS 1799.

lonie te verblyven, of
wel te gaan werwaardsch
hem goed dunken zal.

Het laatste gedeelte
van dit Articul, ten op-
zigte der soldaaten die
niet verkiezen zullen om
over te gaan in dienste
van Zyne Brittannische
Majesteit, is toegestaan.

4.

Dat aan het Detache-
ment Waalsche guardes
welke zig thans in dien-
ste dezer Colonie is be-
vindende, zal werden toe-
gestaan schepen in het
gunt hun zal benodigt
zyn, om te werden ge-
transporteerd in een van
de Spaansche havens in
Europa, en dat dezelve
voor het overige zullen
worden behandeld als by
hunne capitulatie is ge-
stipuleerd.

4.

Onzeker zynde nopens
't getal, dat de Waalsche
guardes belooopen, en on-
kundig omtrent de mid-
delen om dezelve over
te voeren, is het voor het
tegenswoordige onmoo-
gelyk om iets aangaande
hun transport te kunnen
bepaalen, maar men zal
zig conformeeren met den
zin dezer vraag, en 150 of
200 derzelver zullen zon-
der uitstel worden over-
gevoerd of in Spangnie of
in eene haarer Colonien.
Het wordt verstaan, dat
officiëren zo wel als sol-

21 Augustus 1799.

daaten krygsgevangen
zyn, en tegens Groot-
Brittannie niet zullen
kunnen dienen alvorens
uitgewisseld te zyn.

5.

Dat de trouppes tegens-
woordig bestaande onder
de orders van den Gou-
verneur Generaal der Co-
lonie, by de overgaave der
Fortressen waarinne de-
zelfde in guarnizoen zyn,
zullen uittrekken met
allen Militairen eer, en
hunne wapenen, op order
van hunne eigene officie-
ren, nederleggen buiten of
op de Glacis der fortres-
sen, en dat zy voor 't
overige zullen behandeld
worden met al de agting,
die zy verdiend hebben
door hun goed gedrag en
hunne verknogtheid aan
de Colonie.

Toegestaan.

5.

21 AUGUSTUS 1799.

6. En dat ook aan de schepen van oorlog in deze Colonie zynde, gebruikelijke militaire eer zal werden toegestaan, om hunne Batteryen te losschen alvorens derzelver vlaggen te stryken.

6.

Toegestaan.

7. Welke de Explicatie zoude kunnen zyn met betrekking tot het individueel eigendom.

7.

Met opzigt tot de eigendommen, is het regtmatig van op te merken, dat de Plantagien zowel als de individueele eigendommen gelykelyk gerespecteerd zullen wezen, hetzy dat de Eigenaaren tegenwoordig zyn of niet; die waarvan de eigenaaren thans tegen Groot-Brittangne dienen, zullen alleen buiten onze bescherming geslooten zyn; goederen van dezen aart zullen onder sequestratie

21 AUGUSTUS 1799.

gesteld worden, tot dat men dien aangaande Instructie van het Britsch Gouvernement zal hebben ontvangen.

Hetzelfde voorschrift zal in agt genomen worden, met opzigt der Fransche eigenaaren die in Frankryk woonagtig zullen zyn of in een van haare dependentien.

Gedaan aan Paramaribo en geteekend den 20 Augustus 1799.

(Get.) *FRIDERICI.*

(Get.) *Ths. TRIGGE.*

Lieut. Generaal.

(Get.) *H. SEYMOUR.*

Vice-Admiraal etc.,
op 't fregat L'Amphitrite
in de rivier van Suriname
den 20 Augustus 1799.

(Onderstond) Aldus naar myn beste kennis en
weetenschap uit het oorsprongelyke
Fransch in de Nederduytsche tale
trouwelyk overgezet.

(Get.) *A. F. STIERLING.*

Gezwoore Translateur.

21 AUGUSTUS 1799.

Zoo is 't dat by deze alle en een iegelyk word bekend gemaakt, deze Colonie en onderhoorige Districten, op de voorenstaande gestipuleerde Articulen van Capitulatie te zyn gesteld en te zullen werden overgeleverd, onder de protectie van welgedagte Zyne Brittannische Majesteit, ontbiedende en vermanende over zulks alle en een iegelyk wien zulks mogte aangaan, omme zig hiermede overeenkomstig te gedraagen, terwyl de Hove geenzints is twyffelende of een ieder zal uit aanmerking der gewigtige redenen en welmeenende inzigten, die tot voorschreeve einde, hebben gmoveerd, naamentlyk omme, daar de defensie deezer Colonie, en den staat waarinne die was, veel van de noodwendigste vereischens ontbrak, waardoor dezelve niet konde werden bestaanbaar gerekend tegens de gedugte magt die ons bedreigde, en het alzo niet geraaden wierd gevonden van op een onzekeren voet te verwaarloozen de gunstige gelegenheid, welke zig opdeed tot het aangaan eener gunstige Capitulatie, hierdoor deze Colonie en derzelver inwoonderen te bevryden van de rampen des oorlogs, en deze laatste ongestoord in hunne persoonen en by hunne bezittingen te bewaaren en te beveiligen, door zyn gedrag in agt neemen al dat geene hetwelk daarmede zal overeenkomstig zyn en daaraan beantwoorden, vertrouwende de Hove zulks met des te meerder verzekering naar maate dezelve reden

21. AUGUSTUS 1799.

heeft tot, en diensvolgens ook is betoonende deszelfs hoogste goedkeuring wegens het allezins rustig vreedzaam en geschikt gedrag, zo van een ieder in 't particulier en van de gewapende magt der burgers, militairen en de Compagnien, vrye mulatten en negers, gedurende de gewigtige oogenblikken van onzekerheid waarin wy ons vóór het voltrekken der Capitulatie hebben bevonden, alhier aan Paramaribo gehouden, zynde door de eerste hiermede het regelmatig gedrag van een weldenkend burger op de gepastste wyze naargekoomen, en door de tweede genoemden, met de observantie van waakzaam en iever en vigilantie allezints beantwoord aan het oogmerk der regeering tot de conservatie van de rust en goede order.

En opdat niemand hiervan eenige Ignorantie zoude kunnen praetendeeren zal deeze alomme worden gepubliceerd en geaffigeerd, en voorts in de rivieren van Plantagie tot Plantagie worden rondgezonden om zig daarnaar te kunnen reguleeren.

Actum Paramaribo dezen 21 Augustus 1799 en gepubliceerd den 22 daaraanvolgende.

(Get.) *FRIDERICI.*

Ter Ordonnantie van den Hove.

(Get.) *N. O. ARLAUD.*

Gasw. Klerk.